

Avalent>Kohtuasja algatamine>Euroopa justiitsatlas tsiviilajades>Tsiivilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine**Tsiivilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine**

Riigi teave seoses määrusega (EL) nr 606/2013

Üldine teave

Määrus (EL) nr 606/2013 tsiviilajades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta on ette nähtud mehhanism, mis võimaldab liikmesriikide vahel otseselt tunnustada tsiviilõigusliku meetmena välja antud lähenemiskeeldu.

Seega kui isiku kasuks on päritoluliikmesriigis tsiviilõigusliku meetmena antud välja lähenemiskeeld, võib sellele otseselt tugineda ka mõnes muus liikmesriigis, esitades pädevatele ametiasutustele **tõendi** oma õiguste kohta.

Määrust kohaldatakse alates **11. jaanuarist 2015**.

Riigi kohta üksikasjaliku teabe saamiseks klõpsake paremas servas selle lipukesel.

Rohkem teavet kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta võib leida spetsiaalselt selleks loodud **veebilehel**.

Viimati uuendatud: 09/10/2020

Käesolevat lehekülge haldab Euroopa Komisjon. Sellel veebisaidil avaldatud teave ei kajasta tingimata Euroopa Komisjoni ametlikku seisukohta. Komisjon ei võta mingit vastutust ega kohustusi seoses käesolevas dokumendis esitatud või viidatud teabe ega andmetega. Palun lugege õigusteabe viida alt ELi veebilehete autoriõiguste eeskirjade kohta.

Tsiivilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Belgia**Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5**

Kaitsemeetmeid on sõltuvalt juhtumist pädevad määrama järgmised asutused: perekonnakohus (*tribunal de la famille*), töökohus (*tribunal du travail*) või prokuratuur (*ministère public*), kusjuures nende meetmete määramist kontrollib seejärel perekonnakohus või alaealiste asjade kohus (*tribunal de la jeunesse*). Tõendi annab välja kaitsemeetme määranud kohtu vanemkohtusekretär (*greffier en chef*) või asjakohasel juhul prokuratuur.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tugineda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Selle koha prokuratuur, mille rahvastikuregistrisse on kaitstav isik kantud või kavatsatakse kanda või kus on selle isiku alaline elukoht või tulevane alaline elukoht.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Selle koha prokuratuur, mille rahvastikuregistrisse on kaitstav isik kantud või kavatsatakse kanda või kus on selle isiku alaline elukoht või tulevane alaline elukoht. Kaitsemeetme kohandamise võib kooskõlas artikli 11 lõikega 5 vaidlustada esimese astme kohtus (*tribunal de première instance*).

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Esimese astme kohus.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktspteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Vastavalt artikli 16 lõikele 1 aktspteeritakse tõlkeid prantsuse, hollandi ja/või saksa keelde, sõltuvalt sellest, milline on kaitsemeetme täitmise koha ametlik keel kooskõlas Belgia õigusega.

Viimati uuendatud: 27/03/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õigusliku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiivilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Bulgaaria**Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5**

Pädev asutus kaitsemeetmeid määrama on kannatanu alalise või kehtiva elukoha järgne ringkonnakohus (koduvägivalla eest kaitsmise seaduse artikkel 7).

Määrus (EL) nr 606/2013 artiklis 5 osutatud tõendi annab kaitstava isiku taotlusel välja juhtumit uurinud ringkonnakohus (koduvägivalla eest kaitsmise seaduse artikli 26 lõige 1).

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tugineda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Isik, kelle kasuks on määratud kaitsemeetme mõnes Euroopa Liidu liikmesriigis, võib taotleda, et Bulgaaria territooriumil teeks lähenemiskeelu määruse Sofia linnakohus (koduvägivalla eest kaitsmise seaduse artikkel 23).

Seda meedet on pädevad rakendada siseministeerium ja riigiprokuratuur.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Pädev asutus on Sofia linnakohus.

Kohus kontrollib, kas meedet saab rakendada Bulgaaria õigusega ette nähtud vahenditega. Kui see ei ole võimalik, määrab kohus kooskõlas Bulgaaria õigusega asendusmeetme (koduvägivalla eest kaitsmise seaduse artikli 24 lõige 2).

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Kaitsemeetme tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotluse peab ohustav isik esitama Sofia linnakohtule (koduvägivalla eest kaitsmise seaduse artikkel 25).

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktspteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Bulgaaria nõuab, et dokumendid tõlgitaks bulgaaria keelde.

Viimati uuendatud: 10/09/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õigusliku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiivilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Eesti**Artikkel 17 - Avalikustatav teave**

Tsiviilõiguslikud kaitsemeetmed on võimalik määrata [võlaõigusseaduse](#) §-s 1055 lg 1 alusel, kus sätestatakse, et kui kahju õigusvastane tekitamine on kestev või kui kahju õigusvastase tekitamisega ähvardatakse, võib kannatanu või isik, keda ähvardati, nõuda kahju tekitava käitumise lõpetamist või sellega ähvardamisest hoidumist. Kehavigastuse tekitamise, tervise kahjustamise, eraelu puutumuse või muu isikuõiguste rikkumise puhul võib muu hulgas nõuda

kahju tekitaja teisele isikule lähenemise keelamist (lähenemiskeeld), eluaseme kasutamise või suhtlemise reguleerimist või muude sarnaste abinõude rakendamist. Menetlusõiguslik regulatsioon tsiviilõiguslike kaitsemeetmete kohaldamise kohta on sätestatud [§ 475 lg 1 p 7](#), mille kohaselt on lähenemiskeelu ja muude sarnaste abinõude rakendamine isikuõiguste kaitseks üheks hagita menetluse asjaks ja 55. peatüki §-des 544-549, mis näevad täpsemalt ette lähenemiskeelu määramisega seotud menetluskorra. Tsiviilõiguslike kaitsemeetmeid on võimalik kohaldada ka hagi tagamise abinõuna hagimenetluses või esialgse õiguskaitsse abinõuna hagita menetluses tsiviilkohtumenetluse seadustiku §-de 378 lg 1 p 3, 546 ja 551 lg 1 alusel.

Võlaõigusseaduse § 1055 lg 1 kohaselt võib nõuda kahju tekitaja teisele isikule lähenemise keelamist (lähenemiskeeld), eluaseme kasutamise või suhtlemise reguleerimist või muude sarnaste abinõude rakendamist. Seega ei ole isikuõiguste kaitseks kohaldamisele kuuluvad meetmed seaduses loetletud ammendavalt ja taotleda võib konkreetsete asjaolude korral sobiva ja vajaliku abinõu kohaldamist. Riigikohtu 2008. a kohtupraktika analüüsis lähenemiskeelu kohta on asutus seisukohale, et kui ohustatud isik ja ohustaja elavad (või töötavad) lähestiku, tuleks pigem reguleerida nende suhtlemiskorda ja keeldude (kaitsemeetmete) sisuks võiks olla eelkõige nende toimingute loetlemine, mida keelatakse. Tsiviilõigusliku kaitsemeetme määramiseks ei ole vajalik, et õigusvastane tegu ohustatud isiku suhtes oleks toime pandud. Piisab, kui kostja senine käitumine annab alust karta, et kannatanule tekitatakse kehavigastus, kahjustatakse tema tervist või rikutakse tema eraelu puutumatumust või muid isikuõigusi.

Statistika abinõude keskmiste kohaldamisaegade kohta ei ole kättesaadav. Eestis on siseriiklikult võimalik isiku eraelu või muu isikuõiguste kaitseks võlaõigusseaduse § 1055 alusel abinõusid rakendada tähtajaga kuni kolm aastat. Lähenemiskeeldu käsitleva Riigikohtu poolt 2008.a koostatud kohtupraktika analüüsi kohaselt kohaldas kohus lähenemiskeeldu enamasti tähtajaga 3. a.

Määruse nr 606/2013 reguleerimisesemeks on tsiviilasjades määratud kaitsemeetmed. Määrust nr 606/2013 ei kohaldata määruse nr 2201/2003 reguleerimisalasse jäävate kaitsemeetmete suhtes.

Kaitsemeetme kohaldamist võib taotleda ohustatud või kahjustatud isik nii esiseisvas menetluses, kui ka koos teise nõudega. Kaitsemeetme kohaldamiseks tuleb ohustatud isikul esitada avaldus [§ 71 maakohutule](#) üldise kohtualluvuse kohaselt ohustava isiku elukoha või tema viimase teadaoleva elukoha järgi. Kohus menetleb avaldust hagita menetluses. Kohus kuulab enne kaitsemeetme rakendamist ära isiku, kelle suhtes abinõu rakendamist taotletakse, ja isiku, kelle huvides abinõu rakendamist menetletakse. Vajadusel kuulab kohus ära ka nimetatud isikute lähedased isikud, isikute elukohajärgse valla- või linnavalitsuse või politseiasutuse.

Kohtule esitatud avaldus peab olema eesti keeles ja vastama tsiviilkohtumenetluse seadustiku §-de 338 ja 363 nõuetele. Tsiviilkohtumenetluse seadustiku § 338 kohaselt märgitakse menetlusosalise poolt kohtule esitatavas menetluskohas: menetlusosaliste ning nende võimalike esindajate nimed ja aadressid ning sidevahendite andmed;

kohtu nimetus;

asja põhisisu;

menetluses olevas asjas tsiviilasja number;

menetlusosalise esitatav taotlus;

taotlust põhjendavad asjaolud;

menetluskohas lisade nimekirj;

menetlusosalise või tema esindaja allkiri, elektroonilise dokumendi puhul digitaalallkiri või muu isikusamasuse tuvastamist võimaldav tunnus vastavalt tsiviilkohtumenetluse seadustiku §-s 336 sätestatule.

Füüsilise isiku kohta tuleb menetluskohas märkida ka tema isikukood, selle puudumisel sünniaeg.

Kui menetlusosaline ei tea teise menetlusosalise aadressi või muid andmeid, tuleb menetluskohas märkida, mida ta on andmete teadaasaamiseks teinud.

Avaldus esitatakse kohtule selgesti loetavas masina- või arvutikirjas. Võimaluse korral esitatakse kohtule kirjalikult esitatud menetluskohas dokumendid ka elektrooniliselt. Lepinguline esindaja, notari, kohtutäitur, pankrotihaldur, riigi- ja kohaliku omavalitsuse asutus ning muu juriidiline isik esitab dokumendid kohtule elektrooniliselt, kui ei ole mõjuvat põhjust esitada dokument muus vormis. Elektroonilise dokumendi kohtule edastamise täpsema korra, dokumendiformaatidele esitatavad nõuded ja portaali vahendusel esitatavate dokumentide loetelu kehtestab valdkonna eest vastutav minister [§ 71 määrusega](#). Menetlusosaline peab kohtusse esitatavad kirjalikud dokumendid ja nende lisad esitama koos dokumentide teistele menetlusosalistele kätetoimetamiseks nõutava arvu ärakirjadega, v.a juhul, kui dokumendid esitatakse elektrooniliselt.

Avalduse või kaebuse esitamisel hagita menetluse korras läbivaadatavas asjas tasutakse riigilõivu 50 eurot. Hagi tagamise taotluse esitamisel tasutakse riigilõivu 50 eurot.

Eesti õiguse kohaselt ei pea menetlusosalistel tsiviilõiguslike kaitsemeetmete kohaldamise asja menetlemisel kohtus olema esindajat.

Lähenemiskeelu või muu isikuõiguste kaitse abinõu rakendamise määruse või selle muutmise määruse peale võib esitada määruskaebuse täitmiseks kohustatud isik. Määruse peale, millega kohus jätab lähenemiskeelu või muu isikuõiguste kaitse abinõu rakendamise avalduse rahuldamata või tühistab abinõu või muudab seda, võib esitada määruskaebuse isik, kes taotles abinõu rakendamist või kelle huvides abinõu rakendati. Määruskaebus esitatakse ringkonnakohtule kirjalikult selle maakohu kaudu, kelle määrust määruskaebusega vaidlustatakse. Määruskaebuse esitamise tähtaeg on 15 päeva määruse kätetoimetamisest alates. Määruskaebust ei saa esitada viie kuu möödumisel hagimenetluses või hagita menetluses määruse tegemisest, kui seaduses ei ole sätestatud teisiti. Asjaolude muutumise korral võib kohus lähenemiskeelu või muu isikuõiguste kaitse abinõu tühistada või seda muuta. Enne tühistamist või muutmist kuulab kohus asjaosalised ära. Lähenemiskeelu või muu isikuõiguste kaitse abinõu rakendamise määrus toimetatakse kätte isikutele, kelle suhtes ja kelle huvides abinõu rakendatakse.

Kaitsemeetmete kohta tehtud määrus kuulub täitmisele alates selle kätetoimetamisest kohustatud (ohustavale) isikule.

Lahendi täitmist, millega kaitsemeetme määrati, korraldab kohtutäitur. Kaitsemeetme rikkumisest saab kohtutäitur reeglina teada ohustatud isikult. Kui kaitsemeetme on määratud enne suhtlusõigust, on kohtul võimalik suhtlusõigus määrata viisil, mis arvestab määratud kaitsemeetmega.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Eestis on pädev kaitsemeetmeid määrama kohus. Kooskõlas artikliga 5 on tõendi kaitsemeetme kohta pädev välja andma maakohus, kes abinõu määras. Tõendi väljaandmiseks tuleb maakohule esitada avaldus. Kohtute kontaktandmed on kättesaadavad kohtute [veebilehel](#).

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks tuleb pöörduda kohtutäituri poole, kelle tööpiirkonnas on võlgniku elu- või asukoht või kelle tööpiirkonnas asub võlgniku vara. Kohtutäitur algatab täitemenetluseohustatud isiku avalduse ja täitedokumendi alusel. Kohtutäitrite kontaktandmed on kättesaadavad Kohtutäitrite ja Pankrotihaldurite Koja [veebilehel](#).

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Muus liikmesriigis määratud kaitsemeetet kohandab vajadusel kohtutäitur, kes on pädev kaitsemeetme kohta täitemenetluse läbiviimiseks. Muus liikmesriigis määratud kaitsemeetme kohta täitemenetluse läbiviimiseks on pädev kohtutäitur, kelle tööpiirkonnas on võlgniku elu- või asukoht või kelle tööpiirkonnas asub võlgniku vara. Kohtutäiturite kontaktandmed on kättesaadavad Kohtutäiturite ja Pankrotihaldurite Koja [veebilehel](#).

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Muus liikmesriigis määratud kaitsemeetme tunnustamisest või täitmisest keeldumiseks tuleb esitada avaldus võlgniku elukoha järgi või maakohule, kelle tööpiirkonnas soovitakse korraldada täitemenetlust. Kohtute kontaktandmed on kättesaadavad kohtute [veebilehel](#).

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Eesti ja inglise

Viimati uuendatud: 05/05/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Kreeka

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Kaitsemeetmeid võib määrata Ateena üheliikmelise esimese astme kohtu (*Monomélés Protodikeío Athinón*) kohtunik ajutiste meetmete kohaldamise menetluse (*diadikasía ton asfalistikón métron*) raames.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meetet täitma

Pädev asutus on asjaomase kohtutäiturite ühenduse (*Sýllogos Dikastikón Epimelitón*) esimees või tema asetäitja.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Seda võib teha üheliikmelise esimese astme kohtu kohtunik ajutiste meetmete kohaldamise menetluse raames.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Pädev asutus on üheliikmeline esimese astme kohus hagita menetluse (*ekousía dikaíodosía*) raames.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Kreeka keel

Viimati uuendatud: 02/02/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Hispaania

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Ei kohaldata.

Hispaanias ei kasutata määruses (EL) nr 606/2013 kirjeldatud lähenemiskeeldu. Seetõttu puuduvad ka õigusasutused, kelle pädevusse määruse artikliga 5 ettenähtud keeldude ja tõendite väljaandmine kuulub.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Ei kohaldata.

Hispaanias ei kasutata määruses (EL) nr 606/2013 kirjeldatud lähenemiskeeldu. Seetõttu puuduvad ka asutused, kelle pädevusse määruse artikliga 5 ettenähtud keeldude ja tõendite väljaandmine kuulub.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meetet täitma

Esimese astme kohus (*Juzgado de Primera Instancia*) või selle piirkonna perekonnaasju lahendav kohus (*Juzgado de Familia*), kus on ohvri elukoht.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Esimese astme kohus või selle piirkonna perekonnaasju lahendav kohus, kus on ohvri elukoht.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Provintsi kohus (*Audiencia Provincial*).

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Hispaania keel.

Viimati uuendatud: 01/04/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Prantsusmaa

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Tsiviilasjades võis perekonnakohus (*judge aux affaires familiales*) alates 9. juuli 2010. aasta seaduse nr 2010-769 (muudetud seadusega nr 2014-873 naiste ja meeste tegeliku võrdõiguslikkuse kohta) vastuvõtmisest määrata lähenemiskeelu (*ordonnance de protection*). Seda meetet reguleerivad järgmised sätted:

[Tsiviilseadustiku artikkel 515-9 jj.](#)

Menetlusnormide kohta vt [tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikkel 1136-3 jj](#)

Lähenemiskeeld määratakse järgmistel juhtudel:

lähisuhtevägivalla korral;

endise abikaasa, partneri või elukaaslase vägivalla korral;

sundabiellu sunnitava täiskasvanu huvides.

Vägivalla tagajärjeks peab olema **paarisuhte ühe osapoole ja/või paari laste** ohtu seadmine. Kohus määrab lähenemiskeelu, kui ta leiab, et on **kaalukaid põhjusi arvata, et väidetavad vägivallaaktid tõepoolest toimuvad ja et ohver on ohus.**

Perekonnakohus ei sõitu lähenemiskeelu määramisel lahutusmenetlusest ega poolelolevast kriminaalmenetlusest.

Kohus võib kehtestada järgmised meetmed:

teatavatel konkreetselt määratud isikutel ohvriga kohtumise ja temaga ühenduse võtmise keeld;

relva omamise või kandmise keeld;

abielupaaride puhul: abikaasade luba elada eraldi, täpsustades selle, kumb abikaasast jätkab elamist ühises kodus;

elukaaslaste või registreeritud kooselu sõlminud partnerite puhul: ühise eluaseme jätmine ohvri käsutusse, välja arvatud erijuhtudel;

vanema hooldusõiguse teostamise kord ning laste ülalpidamise ja kasvatamise toetus, perekonna ülalpidamise kohustus või muu materiaalne abi registreeritud kooselu partneritele;

ohvrile luba varjata oma alalist elu- või asukohta ning määrata kohtudokumentide kättetoimetamise aadressiks oma advokaadi või prokuröri aadress; ohvrile luba varjata oma alalist elu- või asukohta ning märkida oma igapäevavajadustega seotud aadressiks kvalifitseeritud juriidilise isiku aadress; ohvrile antava tasuta õigusabi esialgne heakskiitmine.

Need meetmed (eelkõige teatavate isikutega kohtumise või ühendust võtmise keeld) on olemuselt eelkõige ennetavad. Seega ei pruugi need kuuluda määruse nr 606/2013 kohaldamisalasse.

Need meetmed on **ajutised**: neid saab määrata ainult **maksimaalselt kuueks kuuks**. Neid saab pikendada, kui enne selle tähtaja möödumist esitatakse abielulahutuse, kooselu lõpetamise või vanema hooldusõiguse teostamist puudutav taotlus.

Protsess:

menetluse keskmine kestus on 33 päeva.

Kohtusse pöördumine: taotleja võib perekonnakohtus hagi esitada taotluse esitamisega või kohtukutse saatmisega (*assignation*). Kiireloomulistel juhtudel võib taotleja taotleda esialgset õiguskaitset. Kohtukutse tuleb kätte toimetada kostjale ja prokuratuurile.

Poolte kutsed kohtusse: perekonnakohtus kutsuvad pooled kohtuistungile mis tahes sobival viisil.

Kohtuistung: menetlus on suuline. Pooled kaitsevad end kohtus ise, kuid neid võib abistada või esindada advokaat.

Märkus: lähenemiskeelu toimetab kätte kohtutäitur (*huissier de justice*), välja arvatud juhul, kui kohus otsustab, et kohtukantselei peaks selle kätte toimetama väljastusteatega tähtkirja teel või halduskorras, kui lähenemiskeeluga kaitstava isiku turvalisus on tõsiselt ja vahetult ohus või kui kättetoimetamine ei ole muul viisil võimalik.

Kohus edastab otsuse ka prokuröridele, et tagada määratud meetmete järelmeetmed. Prokurör edastab otsuse teavitamise eesmärgil asjakohasele politsei- või sandarmeerateenistusele. Lisaks – kui menetluse käigus selgub, et laps on ohus, suunab kohus asja pärast kohtuistungit prokuratuuri (noorteosakonna) asjakohastele teenistustele.

Register: lähenemiskeeldudega seoses määratud meetmete kohta ei ole eraldi registrit. Ent kui kohtu määrusega keelatakse lapsel ilma mõlema vanema loata Prantsusmaa territooriumilt lahkuda, tuleb see määrus registreerida tagaotsitavate isikute andmebaasis.

Edasikaebamine: otsuse võib edasi kaevata 15 päeva jooksul alates selle kättetoimetamisest. Kostja võib taotleda ka lähenemiskeelu tühistamist või muutmist või ajutist vabastust mõnest sellega seatud kohustusest.

Lähenemiskeelu täitmine:

lähenemiskeeluga seoses määratud meetmed on **täitmisele pööratavad**, st neid võib kohaldada kohe pärast otsuse kättetoimetamist (isegi kui kostja selle edasi kaebab), vajaduse korral õiguskaitseorganite abiga.

Kui perekonnakohtu määratud üht või mitut meetet on rikutud, võib kaitstav isik selles asjas abi saamiseks pöörduda politsei või sandarmeeria poole.

Asjaomaste meetmete eiramine on karistatav süüteo karistusseadustiku artikli 227-4-2 kohaselt. Süüteo eest karistatakse kaheaastase vangistusega ja 15 000 euro suuruse rahatrahviga.

Kui vanematel on ühine hooldusõigus, peab kohus, kes annab loa ohvri aadressi varjamiseks, kehtestama ka korra ohustaja ja lapse vahelise sideme säilitamiseks kolmanda isiku kaudu või kohtumispäiga kasutamise kaudu, samuti vajaduse korral elatise maksmiseks pangaülekande teel.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Kõik kaitsemeetmed määrab ja artiklis 5 sätestatud tõendid annab välja perekonnakohtus.

Territoriaalselt pädev on järgmine perekonnakohtus:

perekonna elukoha järgne kohus;

kui vanemad elavad lahus, kuid neil on ühine hooldusõigus, siis selle vanema elukoha järgne kohus, kelle juures alaealised lapsed harilikult viibivad, või ainuhooldusõigusega vanema elukoha järgne kohus;

muudel juhtudel menetlust mitte algatanud isiku viibimiskoha järgne kohus.

Tõendi taotlus tuleb esitada kahes eksemplaris ja selles peavad olema tõendavad dokumendid täpselt kirjas. Esindamiseks ei ole vaja advokaati võtta.

Tõendi väljastamisest keeldumise vaidlustamiseks võib pöörduda esimese astme kohtu (*tribunal de grande instance*) esimehe poole, sest kaebust ei ole vaja esitada advokaadi kaudu.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meetet täitma

Asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meetet täitma, on **politsei ja sandarmeeria**.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Esimese astme kohtu esimees või tema esindaja, kes osaleb asendusmenetluses, teeb vajaduse korral välismaistesse kaitsemeetmetesse vajalikud kohandused. Taotlus esitatakse kohtukutsega; kui asi nõuab kiiret tegutsemist, võib ajutiste meetmete kohaldamise üle otsustav kohtunik lubada kindlaksmääratud ajal kohtuistungile kutsumist, sh riigipühadel või päevadel, mis ei ole tavaliselt tööpäevad. Esindamiseks ei ole vaja advokaati võtta.

Territoriaalse pädevuse suhtes kohaldatakse kohtupraktikast tulenevaid eeskirju, millega seatakse esikohale hea õigusemõistmise nõuded. Seega võib taotluse vastu võtta selle esimese astme kohtu esimees, mille piirkonnas kaitstav isik kavatseb viibida või elada.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmiseest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Tunnustamisest või täitmiseest keeldumise taotlus tuleb esitada esialgse õiguskaitse taotlusi lahendava esimese astme kohtu esimehele (kohtuasja laadi silmas pidades võib asja delegeerida perekonnakohtule).

Taotlus esitatakse kohtukutsega; kui asi nõuab kiiret tegutsemist, võib ajutiste meetmete kohaldamise üle otsustav kohtunik lubada kindlaksmääratud ajal kohtuistungile kutsumist, sh riigipühadel või päevadel, mis ei ole tavaliselt tööpäevad. Esindamiseks ei ole vaja advokaati võtta.

Territoriaalse pädevuse suhtes kohaldatakse kohtupraktikast tulenevaid eeskirju, millega seatakse esikohale hea õigusemõistmise nõuded. Seega on võimalik esitada taotlus selle esimese astme kohtu esimehele, mille piirkonnas kaitstav isik kavatseb viibida või elada.

Viimati uuendatud: 11/01/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Itaalia

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Itaalia õiguse kohaselt on pädev kaitsemeetmeid määrama ja kooskõlas artikliga 5 tõendit välja andma kaitstava isiku elukohajärgne kohus.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meetet täitma

Muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks tuleb pöörduda sellise kohtu poole, mis on taotluse esitamise ajal kaitstava isiku elu- või asukoha- või viibimiskohajärgne kohus, ning vajaduse korral toimub kaitsemeetme täitmine kõnealuse kohtu järelevalve all.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Kaitsemeetmeid on kooskõlas artikli 11 lõikega 1 pädev kohandama kaitstava isiku elu- või asukoha- või viibimiskohajärgne kohus.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Sama kohus nagu punktis iii.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Itaalia keel

Viimati uuendatud: 31/01/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilajades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Küpros

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Kohtuid käsitleva seaduse nr 14/60 paragrahvis 32 on sätestatud, et edasisest rikkumisest hoidumise (esialgse, tähtjatu või kohustusliku) korralduse võib teha iga tsiviilasju lahendav kohus.

Perekonna kohtute seaduse nr 23/90 paragrahvi 16 alusel on perekonna kohtutel samasugune pädevus.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Kaitsemeetmeid on pädev määrama ja tõendit välja andma see piirkonnakohus, kelle tööpiirkonnas on asjaomasel ajal hageja elu- või asukoht (*Eparchiakó Dikastírio tis Dimokratías*).

Kui asja arutatakse perekonnaõiguse alusel, on pädev asutus see perekonnakohus, kelle tööpiirkonnas on asjaomasel ajal hageja või kostja elu- või asukoht (*Oikogeneiakó Dikastírio tis Dimokratías*). Kui kohtuvaidluse keskmes on alaealine, on pädev see perekonnakohus, kelle tööpiirkonnas alaealine asub.

Tõendit on pädev välja andma kaitsemeetme määranud piirkonna- või perekonnakohus.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Asutus, kelle poole tuleb kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda

Kõikides astmetes on pädev asutus see piirkonnakohus, kelle tööpiirkonda on ohustav isik alaliselt või ajutiselt elama asunud. Kui tema aadress ei ole teada, on pädev asutus Nikosia piirkonnakohus.

Asutus, kes on pädev sellist meedet täitma

Kõikides astmetes on pädev asutus see piirkonnakohus, kelle tööpiirkonda on ohustav isik alaliselt või ajutiselt elama asunud. Kui tema aadress ei ole teada, on pädev asutus Nikosia piirkonnakohus.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Kõikides astmetes on pädev asutus see piirkonnakohus, kelle tööpiirkonda on ohustav isik alaliselt või ajutiselt elama asunud. Kui tema aadress ei ole teada, on pädev asutus Nikosia piirkonnakohus.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Kohus, kellele esitatakse tunnustamisest keeldumise taotlus

Piirkonna- või perekonnakohus, kelle poole on pöördutud päritoluliikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks.

Võimaluse korral kohus, kellele esitatakse täitmisest keeldumise taotlus

Piirkonna- või perekonnakohus, kelle poole on pöördutud päritoluliikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Dokumendid tuleks esitada kreeka keeles. Aktsepteeritakse ka ingliskeelseid tõlkeid.

Viimati uuendatud: 07/09/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilajades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Läti

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Tsiviilajades määratud kaitsemeetmete suhtes kohaldatavaid riigisiseseid norme ja menetlusi reguleeritakse tsiviilkohtumenetluse seadusega.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Läti Vabariigi asutused, kes on pädevad määrama kaitsemeetmeid ja andma välja tõendeid, on piirkondlikud (või linna-) kohtud (tsiviilkohtumenetluse seaduse artikli 5411 lõige 45).

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Asutused, kes on pädevad täitma teises liikmesriigis määratud kaitsemeetmeid, on selle koha piirkondlikud (või linna-) kohtud, kus otsust tuleb täita või kus asub kostja deklareeritud elukoht või selle puudumisel kostja tegelik elukoht või registrijärgne asukoht (tsiviilkohtumenetluse seaduse artikli 6513 lõige 1).

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Kaitsemeetmeid on pädevad kohandama samad piirkondlikud (või linna-) kohtud, kes on pädevad neid meetmeid täitma (tsiviilkohtumenetluse seaduse artikli 6515 lõige 2).

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Piirkondlikud (või linna-) kohtud, mille tööpiirkonnas tuleb täita teise liikmesriigi kohtu otsusega määratud kaitsemeetmed (tsiviilkohtumenetluse seaduse artikli 6443 lõige 43).

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Kõik kõnealuse määruse kohaselt nõutavad transliteratsioonid või tõlked tehakse Läti Vabariigi ametlikku keelde, st läti keelde.

Viimati uuendatud: 16/04/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilajades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Leedu

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Leedus määravad määruse kohaldamisalas olevaid kaitsemeetmeid kohtud. Määruse artikli 5 kohase tõendi annab välja kaitsemeetme määranud kohus.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Leedus täidavad määruse kohaldamisalas olevaid kaitsemeetmeid kohtutäiturid. Juhul kui kohtutäituritel esineb määruse kohaldamisalas olevate kaitsemeetmete täitmisel takistusi, on neil üldine õigus paluda politseil need takistused kõrvaldada.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Määruse kohaldamisalas olevaid kaitsemeetmeid kohandavad kooskõlas artikli 11 lõikega 1 neid täitvad kohtutäiturid.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Kaitsemeetme tunnustamisest või asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus tuleks esitada Leedu Apellatsioonikohtule.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktspteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Määruse kohaselt Leedu pädevate asutustega suhtlemiseks vajalik transliteratsioon või tõlge tehakse Leedu Vabariigi ametlikku keelde ehk leedu keelde. Viimati uuendatud: 21/10/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Luksemburg

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama

Prokurör (*Procureur d'Etat*) vastavalt 8. septembri 2003. aasta muudetud seadusele koduvägivalda kohta ning piirkondliku kohtu (*Tribunal d'Arrondissement*) esimees vastavalt uue tsiviilkohtumenetluse seadustiku artiklitele 1017-1 kuni 1017-12.

Asutused, kes on pädevad tõendeid välja andma

Prokurör vastavalt 8. septembri 2003. aasta muudetud seadusele koduvägivalda kohta ja piirkondliku kohtu esimees vastavalt uue tsiviilkohtumenetluse seadustiku artiklitele 1017-1 kuni 1017-12.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda

Prokurör ja (sunniraha puhul) piirkondliku kohtu esimees.

Asutused, kes on pädevad sellist meedet täitma

Prokurör ja (sunniraha puhul) piirkondliku kohtu esimees.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas määruse artikli 11 lõikega 1

Kiireloomulises menetluses osalev piirkondliku kohtu esimees.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Tunnustamisest keeldumise taotlus tuleb kooskõlas artikliga 13 esitada kiireloomulises menetluses osalevale piirkondliku kohtu esimehele.

Täitmisest keeldumise taotlus tuleb kooskõlas artikliga 13 esitada kiireloomulises menetluses osalevale piirkondliku kohtu esimehele.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktspteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Luksemburg aktspteerib prantsuse ja saksa keelt.

Viimati uuendatud: 02/02/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Ungari

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Piirkonnakohtud

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Piirkonnakohtud, Budapesti ja maakondade valitsusasutuste piirkondlikud bürood (edaspidi koos „piirkondlikud bürood“) ja politsei.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Piirkonnakohus

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Piirkonnakohus

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktspteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Ungari keel

Viimati uuendatud: 16/07/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Holland

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Ohvrid, kes soovivad Madalmaades taotleda kaitsemeedet, peavad algatama tsiviilkohtumenetluse (ajutiste meetmete kohaldamise menetlus (*kort geding*)). Selleks tuleb neil võtta ühendust advokaadiga, kes annab neile rohkem teavet järgitava menetluse kohta ja algatab selle nende nimel.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Kaitsemeetmeid määravad pädevad kohtud: kohtud [\(167 Kb\)](#)^{nl}

Juhul kui kaitsemeede on määratud ajutise lähenemiskeelu seaduse (*Wet tijdelijk huisverbod*) alusel:

selle koha linnapea, kus ajutist lähenemiskeeldu tuleb kohaldada.

Kaitsemeetme määranud ametiasutusel on ühtlasi õigus anda välja tõend.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

- Kohtutäitur (*deurwaarder*)
- Juhul kui kaitsemeede on määratud ajutise lähenemiskeelu seaduse alusel: politsei

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Voorzienenrechter Rechtbank Den Haag (ajutiste meetmete kohaldamise üle otsustav Haagi ringkonnakohtu kohtnik)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (Haagi ringkonnakohtu)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Voorzienenrechter Rechtbank Den Haag

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Hollandi keel

Viimati uuendatud: 24/07/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Austria**Artikkel 17 - Avalikustatav teave**

Austria õiguses on määruse kohased kaitsemeetmed eelkõige esialgse õiguskaitse määrused kaitseks koduvägivalla eest (täitemenetluse seadustiku (*Exekutionsordnung* – EO) § 382b), vägivalla eest üldiselt (EO § 382e) ja eraelu puutumatus rikkumise eest (EO § 382 g). Nende õigusnormide sõnastus on järgmine:

„Kaitse koduvägivalla eest

§ 382b. (1) Isikut, kes on füüsilise vägivalla, füüsilise vägivallaga ähvardamise või vaimse vägivalla tulemusena muutnud kooselu teise isikuga võimatuks, peab kohus ohvri taotluse alusel kohustama tegema järgmist:

1.	lahkuma kodust ja vahetust naabrusest ning
2.	koju või vahetusse naabrusesse mitte tagasi pöörduma seni, kuni seda eluruumi kasutatakse taotluse teinud isiku kiireloomulise majutusvajaduse rahuldamiseks.

(2) Lõike 1 kohaste esialgse õiguskaitse määruste puhul ei tule määrata hagiavalduse esitamise tähtaega (§ 391 lõige 2), kui esialgse õiguskaitse kestus ei ületa kuut kuud.

(3) Põhikohtumenetlus § 391 lõike 2 tähenduses võib olla abielu lahutamise, abielu kehtetuks tunnistamise või tühistamise menetlus, abieluvara ja abielu jooksul kogutud säästude jagamise menetlus ning kodu kasutamise õiguse täpsustamise menetlus.

Üldine kaitse vägivalla eest

§ 382e. (1) Isikut, kes on füüsilise vägivalla, füüsilise vägivallaga ähvardamise või vaimse vägivalla tulemusena muutnud edasise kokkupuutumise teise isikuga võimatuks, peab kohus ohvri taotluse alusel kohustama tegema järgmist:

1.	mitte viibima konkreetselt nimetatud kohtades ja
2.	mitte kokku puutuma taotluse teinud isikuga ega temaga ühendust võtma, tingimusel et see ei ole vastuolus kostja enda oluliste huvidega.

(2) Lõike 1 kohaste esialgse õiguskaitse määruste puhul ei tule määrata hagiavalduse esitamise tähtaega (§ 391 lõige 2), kui esialgse õiguskaitse kestus ei ületa üht aastat. Sama kehtib pärast kostjapoolset rikkumist esialgse õiguskaitse määruse pikendamisel.

(3) Kui lõike 1 kohane esialgse õiguskaitse määrus võetakse vastu koos § 382b lõike 1 kohase esialgse õiguskaitse määrusega, kohaldatakse § 382b lõiget 3 ja § 382c lõiget 4 *mutatis mutandis*.

(4) Kohus võib lõike 1 kohaste esialgse õiguskaitse määruste täitmisele pööramise usaldada julgeolekuasutustele. § 382d lõiget 4 kohaldatakse *mutatis mutandis*. Lisaks tuleb lõike 1 kohased esialgse õiguskaitse määrused täita esimese osa kolmanda lõike kohaselt.

Kaitse eraelu puutumatus rikkumise eest

§ 382g. (1) Eraelu puutumatus rikkumise lõpetamise nõudmise õigust saab tagada eelkõige järgmistest vahenditega:

1.	ohustatud isikuga isikult ühendust võtmise ja tema jälitamise keeld;
2.	kirjalikult, telefoni- või muul teel ühendust võtmise keeld;
3.	konkreetselt nimetatud kohtades viibimise keeld;
4.	ohustatud isiku isikuandmete ja fotode edastamise ja levitamise keeld;
5.	kolmandalt isikult kaupade või teenuste tellimiseks ohustatud isiku isikuandmete kasutamise keeld;
6.	kolmandaid isikuid ohustatud isikuga ühendust võtma õhutamine keeld.

(2) Lõike 1 punktide 1–6 kohaste esialgse õiguskaitse määruste puhul ei tule määrata hagiavalduse esitamise tähtaega (§ 391 lõige 2), kui esialgse õiguskaitse kestus ei ületa üht aastat. Sama kehtib pärast kostjapoolset rikkumist esialgse õiguskaitse määruse pikendamisel.

(3) Kohus võib lõike 1 punktide 1 ja 3 kohaste esialgse õiguskaitse määruste täitmisele pööramise usaldada julgeolekuasutustele. § 382d lõiget 4 kohaldatakse *mutatis mutandis*. Lisaks tuleb lõike 1 kohased esialgse õiguskaitse määrused täita esimese osa kolmanda lõike kohaselt.“

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Kaitsemeetmeid määravad esimese astme kohtud. Harvadel juhtudel võib kaitsemeetme esimese astme kohutuna määrata ka liidumaa kohus, kus menetletakse põhikohtuasja. Apellatsioonimenetluse käigus võivad kaitsemeetmeid määrata veel liidumaa kohtud, kuid appellatsiooniorganitena ka liidumaa kõrgeimad kohtud või Austria kõrgeim üldkohus.

Esimese astme kohtud väljastavad ka tõendeid nende poolt määratud kaitsemeetmete kohta. Kui kaitsemeetme määrab erandkorras liidumaa kohus, liidumaa kõrgeim kohus või Austria kõrgeim üldkohus, vastutab sama kohus ka tõendi väljaandmise eest. Meetme kohta tõendi väljaandmine on seega pädeva kohtu (meetme määranud kohtu) ülesanne.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Esimese astme kohtud. Täitemenetluse seadustiku § 86b lõike 1 kohaselt on nii Austrias välismaise kaitsemeetme täitmise korralduse kui ka sellise kaitsemeetme heakskiitmise taotluse kohta otsuse tegemise territoriaalne pädevus kaitstava isiku üldise kohtualluvuse järgsel esimese astme kohtul (määratakse kindlaks elukoha alusel) ja kui see ei asu Austrias, siis Viini I ringkonna esimese astme kohtul (*Bezirksgericht Innere Stadt Wien*).

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Esimese astme kohtud on ka pädevad välismaiseid kaitsemeetmeid kohandama. Ka siin tuleneb territoriaalne pädevus kaitstava isiku üldisest kohtualluvusest, ja kui vastav kohus ei asu Austrias, siis on pädev Viini I ringkonna esimese astme kohus (täitemenetluse seadustiku § 86b lõige 1).

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Tähtajatut taotlust välisriigi kaitsemeetme tunnustamata või täitmata jätmise kohta on täitemenetluse seadustiku § 86b lõike 2 kohaselt pädev menetlema sama esimese astme kohus, kes andis kaitsemeetme täitmise korralduse või kiitis selle heaks.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Aktsepteeritakse üksnes saksa keelt.

Viimati uuendatud: 25/03/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Poola

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama:

kohalikud, piirkonna- ja apellatsioonikohtud.

Asutused, kes on pädevad tõendit välja andma:

kaitsemeetmete kohta otsuse teinud kohalikud, piirkonna- ja apellatsioonikohtud.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Kohalikud kohtud

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Kohalikud kohtud

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Piirkonnakohtud

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Poola keel

Viimati uuendatud: 15/07/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Portugal

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Portugali õiguskorras on kaitsemeetmed sisuliselt kriminaalõiguslikud ning need on ette nähtud kriminaalseadustikus, kriminaalmenetluse seadustikus ja 16. septembri 2009. aasta seaduses nr 112/2009, millega kehtestatakse koduvägivalla ennetamise ning selle ohvrite kaitse ja abistamise õigusraamistik.

Tsiviilõiguse valdkonnas on siiski võimalik kehtestada kaitsemeetmeid isikuõiguste üldise kaitse kaudu. Tsiviilseadustiku artikli 70 lõikes 2 on sätestatud: „Olenemata tsiviilvastutusest võib isik, keda ähvardatakse või kelle vastu süütegu toime pandi, nõuda olukorrale vastavate kaitsemeetmete kohaldamist, et vältida ähvarduse elluviimist või leevendada juba toime pandud süüteo tagajärgi.“

Tsiviilmenetlusõiguses on seega ette nähtud konkreetsete kaitsemeetmete vastuvõtmine, et hoida ära mis tahes ebaseaduslikku ja otsest ohtu inimese füüsilisele või moraalsele heaolule või leevendada juba toime pandud süüteo tagajärgi või need peatada (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikkel 874).

Tsiviilkohtumenetluse seadustiku artiklid 875 ja 876 reguleerivad seda liiki menetluse teatavaid menetluslikke aspekte. Lühidalt öeldes määrab kohus juhul, kui selliste kaitsemeetmete taotlus rahuldatakse, tsiviilmenetlusõiguse alusel kindlaks konkreetsed kostjale kohustuslikud käitumispiirangud ja vajaduse korral täitmise tähtaja, samuti kohustusliku rahalise karistuse iga täitmisega viivitamise päeva või iga rikkumise eest, olenevalt sellest, kumb on kõnealusel juhul asjakohasem.

Samuti on ette nähtud, et teha võib esialgse otsuse, mida ei saa edasi kaevata ja mida võib hiljem põhiasja menetluses muuta või kinnitada juhul, kui kohtul kaitsemeetme taotleja isiku esitatud tõendite hindamisel ilmneb tema füüsilisele või moraalsele heaolule vahetu ja pöördumatu kahju tekitamise võimalus ning kui:

a) kohtul ei ole siseveendumust ohu või toime pandud süüteo olemasolu, ulatuse või raskusastme osas;

b) erilise kiireloomulisuse tõttu on vaja kaitsemeetme võtta ilma vastaspoolt ära kuulamata.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Ei kohaldata.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Portugali asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma: üldkohtu pädevusega kohtumajad (*Juízo de Competência Genérica*) või pädeva kohtu kohalikud tsiviilkohtumajad (*Juízo local cível*).

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Portugali asutused, kes on pädevad kooskõlas määruse artikli 11 lõikega 1 kaitsemeetmeid kohandama: üldkohtu pädevusega kohtumajad või kohalikud tsiviilkohtumajad.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13, on: üldkohtu pädevusega kohtumajad või kohalikud tsiviilkohtumajad.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete keelena aktepteeritakse portugali keelt.

Viimati uuendatud: 08/02/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Rumeenia

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Ajutine lähenemiskeeld

Ajutise lähenemiskeelu määrab politseiametnik, kes teeb asjaolude hindamise põhjal kindlaks riski olemasolu. Politseiametnik määrab ajutise lähenemiskeelu, kui täidetud on asjakohased tingimused. Kui tingimused pole täidetud, peavad asjaomased politseiametnikud teavitama ohvrit võimalusest esitada avaldus lähenemiskeelu väljaandmiseks. Lähenemiskeelu määramine ei välista kaitsemeetme võtmist karistusseadustiku alusel.

Kaebuste kontrollimiseks on politseiametnikel õigus koguda tõendeid ja siseneda eluruumidesse ilma asjaomase isiku nõusolekuta. Valdustesse sisenemiseks võivad politseiametnikud kasutada jõudu ja varustust asjakohasel ja proportsionaalsel viisil.

Ajutises lähenemiskeelus on märgitud järgmine: väljaandmise kuupäev, kellaaeg ja koht; eesnimi (eesnimed), perekonnanimi (perekonnanimed), ametinimetus ja politseiüksus; ohustava isiku isikuandmed; ohvri isikuandmed; olukorra asjaolud ja tõendid; lähenemiskeelu määramise õiguslik alus; meetmete kohaldamise alguse ja lõpu kuupäev ja kellaaeg; lähenemiskeelu vaidlustamise õigus, selle õiguse kasutamise tähtaeg ning kohus, millele võib kaebuse esitada.

Ajutises lähenemiskeelus määratakse viiepäevaseks ajavahemikuks kindlaks üks või mitu järgmistest kättesaadavatest kaitsemeetmetest (kohustused või keelud), mille eesmärk on vähendada kindlaks tehtud riski: ohustava isiku väljatõstmine; ohvri turvaline tagasipöördumine; ohustava isiku kohustus hoida ohvriga teatavat minimaalset vahemaad; ohustava isiku kohustus kanda elektroonilist jälgimisseadet; relvade loovutamine.

Ohustavale isikule määratud kohustused ja keelud hakkavad kehtima kohe pärast ajutise lähenemiskeelu väljaandmist, ilma etteatamiseta ja eelneva tähtajata. Viiepäevast ajavahemikku arvutatakse tundides ja see algab lähenemiskeelu väljaandmise hetkel.

Ohustav isik ja ohver saavad lähenemiskeelu koopia või duplikaadi ja nad peavad selle vahetult pärast määramist määramise kohas allkirjastama.

24 tunni jooksul pärast määramist esitab ajutise lähenemiskeelu määranud politseiametniku politseiüksus ajutise lähenemiskeelu prokuratuurile, mis tegutseb selle päeva kohtu juures, mille tööpiirkonnas lähenemiskeeld määrati.

Ajutine lähenemiskeeld saadetakse pädevale prokuratuurile. Prokuratuur otsustab meetmete säilitamise vajaduse üle, kinnitades asjakohasel juhul seda vajadust 48 tunni jooksul alates lähenemiskeelu määramisest. Kui meetmete säilitamine osutub ebavajalikuks, võib prokurör nõuda nende rakendamise lõpetamist ja teavitab sellest lähenemiskeelu esitanud politseiüksust, mis korraldab seejärel asjaomaste isikute teavitamise. Kui kinnitatakse vajadust meetmete säilitada, esitab prokurör ajutise lähenemiskeelu pädevale kohtule, mille tööpiirkonnas see välja anti, koos lähenemiskeelu määramise avaldusega. Kui ajutine lähenemiskeeld sel viisil esitatakse, pikendatakse esialgset tähtaega, milleks see kehtestati, aja võrra, mida on vaja lähenemiskeelu määramise menetluse lõpuleviimiseks kohtus.

Lähenemiskeelu peale võib esitada apellatsioonkaebuse pädevale kohtule 48 tunni jooksul pärast selle teatavakstegemist. Asjaomased osalised kutsutakse apellatsioonikohtu istungile. Apellatsioonkaebust menetletakse kiirkorras – kuid hiljemalt ajutise lähenemiskeelu lõpptähtajaks – kinnisel istungil, kuhu kutsutakse lähenemiskeelu määranud asutus. Prokuröri osalemine on kohustuslik. Apellatsioonikohtu otsus on lõplik.

Lähenemiskeeld

Et kõrvaldada oht, võib ohver taotleda kohtult sellise lähenemiskeelu määramist, milles on ette nähtud: ohustava isiku väljatõstmine eluruumidest; ohutu eluruumidesse tagasipöördumise võimaldamine ohvrile; ohustava isiku õigus kasutada üksnes osa eluruumidest; ohvri majutamine abikeskuses / ohvri sinna paigutamine; ohustava isiku kohustus jääda hoida ohvriga teatavat minimaalset vahemaad; ohustava isiku suhtes kehtestatud keeld käia teatavates kohtades või kindlaksmääratud piirkondades; ohustava isiku kohustus kanda pidevalt elektroonilist jälgimisseadet; täielik ohvriga kokkupuutumise keeld; ohustava isiku kohustus loovutada politseile kõik relvad; hooldusõiguse korraldus ja alaealiste laste elukoht.

Kohus võib nõuda, et ohustav isik läheks psühholoogilisele nõustamisele / psühhoteraapiasse või osaleks abiprogrammis, ning soovitada/taotleda tema paigutamist eriasutusse.

Kohus võib nõuda järgmiste meetmete võtmist, et jälgida lähenemiskeelust kinnipidamist ja vältida selle rikkumist: korrapärane aruandmine politseijaoskonnale, mis vastutab lähenemiskeelust kinnipidamise kontrollimise eest; uuest aadressist teatamine väljatõstmise korral; ohustava isiku asukoha korrapärane ja/või etteatamata kontroll.

Kohtuotsuse resolutsioonis on ette nähtud, et mistahes nimetatud meetme täitmata jätmist käsitletakse kuriteona.

Kohus määrab kindlaks lähenemiskeelus kehtestatud meetmete kestuse, aga see ei tohi ületada kuut kuud alates lähenemiskeelu määramise kuupäevast. Lähenemiskeelu määramise avaldused kuuluvad selle kohtu pädevusse, mille tööpiirkonnas on ohvri elu- või asukoht. Lähenemiskeelu määramise avalduse võib esitada ohver isiklikult või esindaja kaudu või see võidakse esitada ohvri nimel, sealhulgas prokuröri, asjakohase asutuse esindaja või sotsiaalteenuste osutaja esindaja kaudu.

Avalduse koostamiseks tuleb kasutada **standardvormi** (31 Kb) ja selle esitamise eest ei tule tasuda kohtulõivu. Avalduse üle otsustatakse kinnisel istungil, millest peab osa võtma prokurör. Taotluse alusel võidakse asjaomasele isikule anda abi või tagada esindamine advokaadi kaudu. Kohustuslik on tagada abi isikule, kellele lähenemiskeelu määramist taotletakse. Otsus tehakse kiiresti ja eelisjärjekorras. Avalduse kohta tuleb teha otsus 72 tunni jooksul alates selle esitamisest, välja arvatud juhul, kui varem on määratud ajutine lähenemiskeeld.

Lähenemiskeeld on täitmisele pööratav. Kohtuotsus pööratakse täitmisele ilma etteatamise ja tähtajata. Lähenemiskeelust kinnipidamine on kohustuslik ka ohvrile. Kohtuotsuse võib edasi kaevata üksnes kolme päeva jooksul alates selle tegemisest (kui see tehti kohtusse kutsutud poolte juuresolekul) või teatavaks tegemisest (kui see tehti ilma nende juuresolekuta). Apellatsioonikohus võib peatada täitmise kuni apellatsioonikohtu otsuse tegemiseni, aga üksnes kautsjoni maksmise korral. Asjaomased osalised kutsutakse apellatsioonikohtu istungile. Prokuröri osalemine on kohustuslik.

Kohtuotsuse tegemise päeval edastatakse selle resolutsiooni koopia Rumeenia politseiüksustele, kelle tööpiirkonnas asub ohvri ja ohustava isiku eluase. Lähenemiskeeldu rakendatakse viivitamata politsei poolt või politsei järelevalve all. Politseiametnik võib siseneda asjaomasesse perekonna eluruumidesse kaitstava isiku nõusolekul, kui ta on kohal, või muu pereliikme nõusolekul. Politseil on kohustus kontrollida kohtuotsuse täitmist ja teavitada otsuse täitmata jätmise korral kriminaalasju menetlevat asutust.

Kui ohustav isik ei täida lähenemiskeeluga kehtestatud meetmeid, on tegemist kuriteoga, mis on karistatav ühe kuu kuni ühe aasta pikkuse vangistusega. Meetmete aegumise korral võib ohver taotleda uut lähenemiskeeldu. Isik, kelle suhtes kehtestatakse lähenemiskeeluga meede maksimaalseks võimalikuks ajavahemikuks, võib taotleda lähenemiskeelu kehtetuks tunnistamist või kehtestatud meetme asendamist.

Kui kohus teeb taotluse menetlemisel kindlaks ühe olukordadest, kus tuleb võtta lapse suhtes erikaitsemeetmeid, teavitab ta viivitamata kohalikku lastekaitse eest vastutavat avaliku sektori asutust.

Seejärel toimub erakorraline sekkumine ning mobiilne rühm, kuhu kuuluvad riikliku sotsiaalabiteenistuse (SPAS) esindajad, korraldab vajalike sotsiaalteenuste osutamise.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Koduvägivalla ennetamist ja selle vastu võitlemist käsitleva seaduse nr 217/2003 (uuesti avaldatud) artikli 22/1 kohaselt võivad politseiametnikud, kes teevad oma ülesannete täitmisel kindlaks koduvägivallast tuleneva vahetu ohu isiku elule, füüsilisele puutumatusse või vabadusele, määrata ajutise lähenemiskeelu selle ohu vähendamiseks.

Koduvägivalla ennetamist ja selle vastu võitlemist käsitleva seaduse nr 217/2003 (uuesti avaldatud) artikli 25 kohaselt on lähenemiskeelu määramise pädevus esimese astme kohtul, mille tööpiirkonnas on ohvri elu- või asukoht.

Vastavalt valitsuse erakorralise määruse nr 119/2006 (mis käsitleb teatavate ühenduse õigusaktide rakendamiseks vajalikke meetmeid alates Rumeenia ühinemisest ELiga ja mis on heaks kiidetud seaduse nr 191/2007 muudatustega (muudetud)) paragrahvi I/5 artiklile 3 otsustavad kohtud tõendite väljaandmise avalduste üle, tehes otsuseid kinnistel istungitel, ilma pooli kohtusse kutsumata.

Avalduse rahuldamise otsust pole võimalik edasi kaevata. Avalduse tagasilükkamise otsuse võib edasi kaevata üksnes viie päeva jooksul pärast selle teatavaks tegemist.

Kaitstavale isikule väljastatakse tõend ja selle koopia edastatakse ohustavale isikule, keda teavitatakse sellest, et kaitsemeetet tunnustatakse ja see on täidetav kõigis Euroopa Liidu liikmesriikides.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Koduvägivalla ennetamist ja selle vastu võitlemist käsitleva seaduse nr 217/2003 (uuesti avaldatud) artikli 22/5 ja artikli 31 kohaselt rakendatakse ajutist lähenemiskeeldu või lähenemiskeeldu viivitamata politsei poolt või politsei järelevalve all.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Valitsuse erakorralise määruse nr 119/2006 (mis käsitleb teatavate ühenduse õigusaktide rakendamiseks vajalikke meetmeid alates Rumeenia ühinemisest ELiga ja mis on heaks kiidetud seaduse nr 191/2007 muudatustega (muudetud)) paragrahvi I/5 artiklis 8 on sätestatud, et selleks, et pöörata täitmisele muus Euroopa Liidu liikmesriigis tehtud kohtuotsus kaitsemeetmete kohta, mis on Rumeenia õiguses tundmatud või erinevad Rumeenia õigusnormide kohastest kaitsemeetmetest, kohandavad pädevad Rumeenia kohtud vastavalt määruse (EL) nr 606/2013 artiklile 11 kaitsemeetmes kajastuvaid faktilisi asjaolusid, et kaitsemeetet saaks Rumeenia õiguse kohaselt täita, ning määravad meetmed, millel on samaväärne mõju ning mis on kooskõlas sarnaste eesmärkide ja huvidega. Rumeenia kohtu määratud meetme mõju ei tohi olla suurem kui päritoluliikmesriigi õiguses ette nähtud mõju, juhul kui meede on kehtestatud päritoluliikmesriigi kohtu otsusega.

Kohandamine toimub *ex officio* või huvitatud poole taotluse alusel täidetavaks tunnustamise või tunnustamisest või täitmisest keeldumise taotluste üle otsustamise protsessi käigus või põhikohtuasja käigus.

Pädev kohus on esimese astme kohus.

Kui kohus leiab, et kohandamine on vajalik, palub ta pooled kohtusse kutsuda. Prokuröri osalemine on kohustuslik.

Kohtuotsuse peale, milles kohus on kohandanud teises liikmesriigis vastu võetud kohtuotsust, võib esitada apellatsioonkaebuse kümne päeva jooksul pärast otsuse teatavakstegemist. Apellatsioonkaebuse kohta tehtud otsust ei saa edasi kaevata.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Vastavalt valitsuse erakorralise määruse nr 119/2006 (mis käsitleb teatavate ühenduse õigusaktide rakendamiseks vajalikke meetmeid alates Rumeenia ühinemisest ELiga ja mis on heaks kiidetud seaduse nr 191/2007 muudatustega (muudetud)) paragrahvi I/5 artiklile 1 kuuluvad muudes Euroopa Liidu liikmesriikides tehtud ning kaitsemeetmeid sisaldavate kohtuotsuste tunnustamisest või täitmisest keeldumise taotlused kooskõlas määrusega (EL) nr 606/2013 esimese astme kohtute pädevusse.

Viimati uuendatud: 04/03/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Slovakkia

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

1. Kaitsemeetme kohaste kohustuste/keeldude liigid (kaitsemeetme sisu):

a) [tsiviilkohtumenetluse seadustiku](#) (paragrahv 324 jj) kohaselt võib kehtestada kiireloomulise meetme. Kiireloomuline meede võib tähendada näiteks nõudmist, et pool:

i) hoiduks ajutiselt sellesse majja või korterisse sisenemisest, kus elab isik, kelle vastases vägivallas poolt põhjendatult kahtlustatakse; ei siseneks või siseneks üksnes piiratud tingimustel majja või korterisse, töökohta või muusse kohta, kus elab, tavaliselt viibib või sageli käib isik, kelle füüsilist või vaimset puutumatus poolt oma käitumisega ohustab; ei võtaks täielikult ega osaliselt kirjalikult, telefoni teel, e-side kaudu ega muul viisil ühendust isikuga, kelle füüsilist või vaimset puutumatus selline käitumine võib ohustada; ei läheks isikule, kelle füüsilist või vaimset puutumatus poole käitumine võib ohustada, lähemale, kui ette nähtud, või teeks seda üksnes piiratud tingimustel;

ii) tsiviilkohtumenetluse seadustiku paragrahvi 325 lõike 2 punktides e–h on esitatud kõige levinumate kiireloomuliste meetmete näited. See tähendab, et selles õigusaktis esitatud kiireloomuliste meetmete loetelu pole ammendav ja kohus võib kehtestada muid kiireloomulisi meetmeid. Seega võib kohus määrata kiireloomulisi meetmeid, mis sarnanevad määruse (EL) nr 606/2013 (tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta) artikli 3 lõikes 1 sätestatutega, ning muid vajalikuks ja asjakohaseks peetavaid meetmeid;

b) [politseiseaduse](#) kohaselt võib politsei näiteks nõuda, et isik:

i) hoiduks teatavatesse kohtadesse minemast või nendes viibimast või jääks teatavasse kohta (paragrahv 27). See kohustus ei tohi kehtida vajalikust ajast kauem (st mitte kauem kui tingimata vajalik);

ii) lahkuks ühisest eluasemest (paragrahv 27a). Politseiseaduse kohaselt on politseiametnikel lubatud nõuda, et isik lahkuks korterist või majast või muudest valdustest, kus ta elab koos ohustatud isikuga, ja nende (ühise eluaseme) vahetust lähedusest, kui asjaolud osutavad sellele, et isik võib tõenäoliselt rünnata ohustatud isiku elu, tervist või vabadust või rünnata eriti rängalt tema inimväärikust, pidades eelkõige silmas selliseid varasemaid rünnakuid. Ühisest eluasemest lahkumise korraldusega keelatakse isikul siseneda ühisesse eluasemesse kümne päeva jooksul alates korraldusest lahkuda. Politseiametnik võib anda isikule korralduse ühisest eluasemest lahkuda isegi siis, kui ta seal ei viibi. Isik, kellele on antud korraldus ühisest eluasemest lahkuda, ei tohi minna ohustatud isikule lähemale kui kümme meetrit.

2. Meedet määrava asutuse olemus:

a) eelotsuse teeb kohus (tsiviilkohus);

b) ühisest eluasemest lahkumise korralduse annab haldusasutus – N. B. mitte see haldusasutus, mis annab tagatised seoses erapooletusega ja kummagi poole õigusega olla ärakuulatud. Ühisest eluasemest lahkumise korraldusi pole võimalik edasi kaevata ja kohus neid läbi ei vaata.

3. Meetme maksimaalne võimalik kestus:

a) kiireloomulised meetmed pole tavaliselt ajaliselt piiratud. Tsviilkohutemenetluse seadustiku paragrahvi 330 lõike 1 ja paragrahvi 336 lõike 1 esimese lause kohaselt võib aga kohus otsuses kehtestada ajapiirangu. Kiireloomuline meede tuleb tühistada, kui kaitstav isik ei astu samme sisulise kohtuotsuse saamiseks (ei esita hagi) või kui taotlus sisulise otsuse saamiseks jäetakse rahuldamata või kui hagi on jäetud rahuldamata või põhikohtuasja lõpetatud (tsviilkohutemenetluse seadustiku paragrahvi 336 lõiked 3 ja 4). Samuti tuleb see tühistada, kui kohus on hagi põhikohtuasjas rahuldanud (tsviilkohutemenetluse seadustiku paragrahvi 337 lõige 3);

b) kestus on piiratud: tingimata vajalik aeg on kinnipidamise korral 48 tundi ja ühisest eluasemest lahkumise korralduse korral kümme päeva. Politsei võib aga pikendada ühisest eluasemest lahkumise korralduse mõju, kohaldades kiireloomulist meetet (vt allpool). Ühisest eluasemest lahkumise korraldus tühistatakse, kui kehtestatakse kiireloomuline meede või kui tsviilkohus hagi tagasi lükkab.

4. Riiklik täitesüsteem kaitsemeetmete rakendamiseks:

a) kiireloomulist meetet võib (vajaduse korral) hakata rakendama kohe, kui sellest on kahtlustatavale teada antud. Otsuse täitmisele pööramise peab sekkuma kohtutäitur. Kohtutäituril on õigus määrata rahaline karistus isikule, keda kahtlustatakse ajutise meetme järgimata jätmises ([tsviilkohutemenetluse seadustik](#), paragrahv 192);

b) politsei võib kasutada jõudu, et suruda maha vägivaldse isiku vastupanu ning eemaldada isik ühisest eluasemest (politseiseaduse paragrahv 51), või anda muid korraldusi isikute ohutuse tagamiseks.

5. Karistused meetme järgimata jätmise eest:

a) kui kahtlustatav ei järgi kiireloomulist meetet, karistatakse teda ühe- kuni viieaastase vangistusega ([tsviilkohutemenetluse seadustik](#), paragrahv 349). Selleks peab aga olema tõendeid tema kavatsuse kohta panna toime kuritegu (kaitsemeetmega määratud kohustuse rikkumine). Vt punkti 4 alapunktis a antud vastus;

b) vt punkti 4 alapunktis b antud vastus.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Asutused, kes on Slovaki Vabariigis pädevad kaitsemeetmeid määrama, on piirkondlikud kohtud. Kõik piirkondlikud kohtud on võrdselt pädevad andma välja tõendeid vastavalt määruse artiklile 5.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meetet täitma

Teises liikmesriigis kehtestatud kaitsemeetmed tuleb esitada **Bratislava III piirkondlikule kohtule. Politsei ja kohtutäiturid** on pädevad neid meetmeid täitma.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmise keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Tunnustamisest ja täitmise keeldumise taotlused tuleb esitada **Bratislava III piirkondlikule kohtule**.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Aktsepteeritavad keeled on **slovaki ja tšehhi keel**

Viimati uuendatud: 04/02/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Soome

Artikkel 17 - Avalikustatav teave

Soomes on direktiivis 2011/99/EL ja määruses (EL) nr 606/2013 osutatud kaitsemeetmed sätestatud lähenemiskeelde käsitlevas seaduses (898/1998).

Seadusega on lähenemiskeelu seadmine ette nähtud selleks, et hoida ära elu, tervise, vabaduse või eraelu vastu suunatud kuritegu, sellise kuriteo oht või muud liiki raske ahistamine. Kui ennast ohustatuna tunnev isik ja isik, kelle suhtes lähenemiskeeldu taotletakse, elavad alaliselt koos samas elukohas, võib lähenemiskeelu seada selleks, et hoida ära elu, tervise või vabaduse vastu suunatud kuritegu või sellise kuriteo oht (*peresisene lähenemiskeeld*).

Direktiivi 2011/99/EL kohaldatakse Soomes seatud lähenemiskeeldudele, kui lähenemiskeeld on seatud kuriteo või väidetava kuriteo tagajärjel. Kui lähenemiskeeld ei ole seatud direktiivis osutatud kuriteoga, reguleeritakse seda määrusega (EL) nr 606/2013.

Vastavalt asjaomase kohtuotsuse üksikasjadele ei või isik, kellele on seatud lähenemiskeeld, kohtuda kaitstava isikuga ega temaga muul viisil ühendust võtta ega üritada ühendust võtta (*tavaline lähenemiskeeld*). Samuti on keelatud kaitstavat isikut jälitada ja jälgida. Isik, kellele on seatud peresisesel lähenemiskeeld, peab lahkuma elukohast, kus tema ja kaitstav isik alaliselt koos elavad, ja ta ei või sinna tagasi pöörduda. Kui on alust arvata, et tavalisest lähenemiskeelust ei piisa, võib lähenemiskeeldu laiendada. Sellisel juhul kehtib lähenemiskeeld ka kaitstava isiku alalise elukoha, puhkusemajutuskoha või töökoha või eraldi kindlaksmääratud muu võrreldava koha läheduses viibimise kohta (*laiendatud lähenemiskeeld*). Lähenemiskeeld ei hõlma siiski kontakte, mille jaoks on asjakohane põhjus ja mis on ilmselgelt vajalikud. Vajalike kontaktide kord tuleks eelistatavalt kindlaks määrata juba lähenemiskeelu lahendamise ajal. Lähenemiskeeld võib seada maksimaalselt üheks aastaks. Peresisesel lähenemiskeelul võib seada maksimaalselt kolmeks kuuks. Lähenemiskeeld jõustub pärast esimese astme kohtu (kärjäõikeus) otsust keelu seadmise kohta. Otsust tuleb täita edasikaebuse esitamisele vaatamata, kui asja arutav kõrgem kohus ei otsusta teisiti. Lähenemiskeeldu võib pikendada. Pikendamise korral võib lähenemiskeeldu seada maksimaalselt kaheks aastaks. Peresisesel lähenemiskeeldu võib pikendada maksimaalselt kolme kuu võrra.

Lähenemiskeeldu seadmist võib taotleda igaüks, kes põhjendatult tunneb, et teine isik ohustab või ahistab teda. Taotluse võib esitada ka prokuratuur, politsei või sotsiaalhoolekandeamet. Taotluse võib esitada suuliselt või kirjalikult, kasutades konkreetset vormi.

Lähenemiskeeldudega seotud juhtumeid lahendab esimese astme kohus. Pädev kohus on kaitstava isiku elukohajärgne piirkonnakohus või kohus, kelle tööpiirkonnas lähenemiskeeldu põhimõtteliselt kohaldatakse. Kui isikut, kelle suhtes lähenemiskeeldu taotletakse, kahtlustatakse kuriteos, mis võib olla lähenemiskeeluga seotud asja lahendamisel oluline, siis on pädev kriminaalkohus pädev ka lähenemiskeeldu lahendamata.

Kui see on asjakohane, kohaldatakse lähenemiskeeluga seotud asja kohtulikult arutamisel kriminaalmenetluse sätteid. Soome kohtupraktika kohaselt seatakse lähenemiskeeld peaaegu eranditult iseseisva meetmena, kriminaalasja arutamisest eraldi, kuigi seaduse kohaselt võib sellega tegeleda ka kriminaalmenetluse raames.

Lähenemiskeeldu võib seada, kui on põhjendatud alused eeldada, et isik, kelle suhtes keeldu taotletakse, sooritab tõenäoliselt kuriteo end ohustatuna tundva isiku elu, tervise, vabaduse või eraelu vastu või ahistab teda raskelt muul viisil.

Peresisesel lähenemiskeelul võib seada, kui isik, kelle suhtes lähenemiskeeldu taotletakse, sooritab tõenäoliselt, nagu võib järeldada tema tehtud ähvardustest või varasematest õigusrikkumistest või muust käitumisest, kuriteo end ohustatuna tundva isiku elu, tervise või vabaduse vastu, ja lähenemiskeeldu seadmine ei ole põhjendamatu, võttes arvesse võimaliku kuriteo raskust, samas leibkonnas elavate isikute olukorda ja kohtuasjas esitatud muid faktilisi asjaolusid.

Läheneemiskeelu seadmise eelduste hindamisel tuleb tähelepanu pöörata asjassepuutuvate isikute olukorrale, võimaliku eelmise kuriteo või ahistamise iseloomule ja sellele, kas seda on korratud, ning tõenäosusele, et isik, kelle suhtes läheneemiskeeldu taotletakse, jätkab ahistamist või sooritab end ohustatuna tundva isiku vastu kuriteo.

Võimalik on seada ka ajutine läheneemiskeeld. Ajutise läheneemiskeelu seadmise otsustab vahistamisõigusega ametnik või kohus. Vahistamisõigusega ametnik peab viivitamata ja hiljemalt kolme päeva jooksul esitama oma otsuse läbivaatamiseks pädevale kohtule.

Põhimõtteliselt kannavad läheneemiskeeluga seotud asja läbivaatamise kulud pooled ise. Kui selleks on kaalukad põhjused, võib kohus nõuda poolelt vastaspoole mõistlike kohtukulude osalist või täielikku tasumist. Kohtulõivu ei nõuta.

Pooltel on õigus kasutada advokaati ja neil on ka õigus saada riiklikku õigusabi, kui õigusabi seaduses (257/2002) sätestatud tingimused on täidetud.

Kohus peab kohtulahendi, millega läheneemiskeeld seatakse, tühistatakse või seda muudetakse, viivitamata politsei arvutisüsteemi sisestama.

Kohtuotsus tehakse teatavaks ka taotluse esitajale, läheneemiskeeluga kaitstavale isikule ja isikule, kelle suhtes läheneemiskeeldu taotleti. Kohtuotsus tuleb isikule, kelle suhtes läheneemiskeeld seati, kontrollitaval viisil kätte toimetada, välja arvatud juhul, kui see kuulutati välja või tehti teatavaks isiku juuresolekul.

Läheneemiskeeldude täitmist kontrollib politsei.

Läheneemiskeelu rikkumine on kriminaalmenetluse seadustiku (39/1889) 16. peatüki paragrahvi 9a alusel karistatav.

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Kaitsemeetmete korralduse andmiseks pädevad asutused

Üldkohtud (piirkonnakohtud, apellatsioonikohtud ja ülemkohus).

Artiklile 5 vastavate tõendite väljastamiseks pädevad asutused

Üldkohtud (piirkonnakohtud, apellatsioonikohtud ja ülemkohus).

Tõendi annab välja kohus, kes seadis läheneemiskeelu, mis kuulub määruse kohaldamisalasse ja millele on viidatud läheneemiskeelde käsitlevas seaduses (898/1998).

Tõend antakse välja vastavalt määruse artiklitele 5–7. Tõendist teavitatakse ohustavat isikut vastavalt määruse artiklile 8 ja seaduse (227/2015) paragrahvile 5. Nimetatud seadusega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta.

<https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index.html>

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Helsingi piirkonnakohus

Kontaktandmed: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Teises liikmesriigis kehtestatud kaitsemeetmeid tunnustatakse Soomes kooskõlas määruse artikli 4 lõikega 1 ilma ühegi erimenetluseta, nagu on sätestatud seaduse (227/2015), millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta, paragrahvis 4. Kaitsemeetmeid sisestatakse läheneemiskeelde käsitleva seaduse (898/1998) paragrahvis 15 osutatud registrisse samal viisil nagu Soomes seatud läheneemiskeeld.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Helsingi piirkonnakohus

Kontaktandmed: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Kaitsemeetmeid kohandatakse kooskõlas määruse artikliga 11 vastavalt seaduse (227/2015), millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta, paragrahvile 3.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Helsingi piirkonnakohus

Kontaktandmed: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Määruse artikli 13 alusel keeldutakse kohtuotsuse tunnustamisest või täitmisest kooskõlas kirjaliku menetlusega, millele on osutatud seaduse (227/2015), millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta, paragrahvis 3.

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Aktsepteeritavad keeled on soome, rootsi ja inglise keel. Muus keeles välja antud tõendit võidakse samuti aktsepteerida, kui selle aktsepteerimisele ei ole muid takistusi.

Viimati uuendatud: 22/03/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumentis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikune tunnustamine - Rootsi

Artikkel 18, punkt a(i) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid määrama ja tõendit välja andma kooskõlas artikliga 5

Rootsi õiguses ei ole ette nähtud selliseid tsiviilõiguslikke kaitsemeetmeid, millele on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuni 2013. aasta määruses (EL) nr 606/2013 tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta. Seetõttu ei ole Rootsis ka asutust, kes oleks pädev määrama selliseid meetmeid või andma välja artiklis 5 osutatud tõendit.

Artikkel 18 punkt a(ii) - asutused, kelle poole tuleb muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks pöörduda ja/või kes on pädevad sellist meedet täitma

Muus liikmesriigis määratud kaitsemeetmele tuginemiseks võib pöörduda selle paiga prokurööri (*åklagaren*) poole, kus meedet tuleb kohaldada või peamiselt kohaldada.

Artikkel 18 punkt a(iii) - asutused, kes on pädevad kaitsemeetmeid kohandama kooskõlas artikli 11 lõikega 1

Kaitsemeetmeid on pädev kooskõlas artikli 11 lõikega 1 kohandama selle paiga prokurör, kus meedet tuleb kohaldada või peamiselt kohaldada.

Artikkel 18 punkt a(iv) - kohtud, kellele esitatakse tunnustamisest ja asjakohasel juhul täitmisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13

Tunnustamisest keeldumise taotlus kooskõlas artikliga 13 tuleks esitada Stockholmi piirkonnakohtule (*Stockholms tingsrätt*).

Artikkel 18 punkt b - keel või keeled, mida aktsepteeritakse artikli 16 lõikes 1 osutatud tõlgete puhul

Rootsi keel

Viimati uuendatud: 30/09/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumentis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.